

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

معارف اللغة ال لمينة لدى ال طلاف في سن ما قبل المدرسة 2021

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

استمارة استبيان للوالدين عربي (2)

Elternfragebogen

31. Januar 2021

آخر موعد لتلقي الإرساليات:

Einsendeschluss:

يرجى منكم تعبئة الحقول الموجودة أدناه بالكامل.
Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

الطفل (الاسم العائلي، الاسم الشخصي، تاريخ الميلاد)
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

الشارع / رقم الدار (معلومات اختيارية)
Strasse/Nr.

الرمز البريدي / المكان
PLZ/Ort

الأم (الاسم العائلي، الاسم الشخصي)
Mutter (Name, Vorname)

الأب (الاسم العائلي، الاسم الشخصي)
Vater (Name, Vorname)

رقم الهاتف
Telefonnummer

عنوان البريد الإلكتروني
E-Mail

الأمهات العزيزات، الآباء الأعزاء،

Liebe Eltern

يلزم أن يتم تعبئة استمارة الاستبيان هذه من قبل كل الأمهات والآباء.
الأمهات والآباء الذين لا يتحدثون مع أطفالهم إلا باللغة الألمانية السويسرية أو اللغة الألمانية، يكون عليهم تعبئة الأسئلة
1 إلى 3 وبعد ذلك الانتقال مباشرة إلى السؤال 18

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen
direkt zu Frage 18.

تنبيهات بشأن تعبئة استمارة الاستبيان

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- يلزم أن تقوموا بالإجابة على الأسئلة بما يطابق الحقيقة. عند الإجابة على الأسئلة يكون عليكم الاعتماد على
خبراتكم اليومية مع طفلكم. بهذه الطريقة يمكن وفقا لما أظهرته الخبرة العملية أن يتم التعرف على وتحديد الوضع
اللغوي لطفلكم بصورة دقيقة جدا.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann
erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- يرجى منكم الإجابة على الأسئلة التالية على الوجه الذي ينطبق على طفلكم وعليكم على الأكثر. ومن الطبيعي أنه
لا توجد أجوبة صحيحة أو أجوبة غير صحيحة

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder
falschen Antworten.

- عندما توجد علامة ☐ ، يرجى منكم وضع خطين متقاطعين عند الإجابة المنطبقة.

Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- بعد علامة  يكون من المرجو منكم أن تقوموا بأنفسكم بكتابة الإجابة المناسبة.

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- في استمارة الاستبيان يتم استخدام الاصطلاحات **الأم والاب**. المقصود بذلك هم والدي أو أولياء أمر الطفل (أيضا
الوالدان بالتبني، الرواب والريبة [زوجة الأب أو زوج الأم] وما إلى ذلك).

Im Fragebogen werden die Begriffe **Mutter** und **Vater** verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des
Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

يتم استخدام بياناتك بسرية تامة. ويتم تقييمها بشكل مجهول الهوية، واستخدامها لأغراض علمية.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

1 ما هي اللغة الأصلية لطفلكم؟ (اللغة التي يتكلمها الطفل على الأغلب)
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht).

..... 

2 هل يتكلم طفلكم لغات أخرى؟
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

لا ☐
Nein

.....  إذا كان نعم، ما هي اللغة/اللغات:
Ja, welche?: ☐

3 هل يتم في أسرتم التحدث في الغالب باللغة الألمانية أو في الغالب بلغة أخرى؟
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

باللغة الألمانية أو الألمانية السويسرية على وجه الحصر ☐ ← يرجى المتابعة عند السؤال 18
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

في الغالب باللغة الألمانية أو الألمانية السويسرية ☐
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

في الغالب اللغة الألمانية أو اللغة السويسرية الألمانية أكثر من لغة أخرى ☐
Teils-teils

غالبا بلغة أخرى ☐
Meistens eine andere Sprache

بلغة أخرى على وجه الحصر ☐
Ausschliesslich eine andere Sprache

إذا كان في أسرتم التحدث باللغة الألمانية أو الألمانية السويسرية على وجه الحصر، فيرجى منكم الانتقال مباشرة إلى السؤال 18. بهذا فإنكم تقومون بتكملة قيم إحصائية هامة.

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4 ما هي اللغة التي تتكلم بها الأم في المعتاد مع الطفل؟
Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

..... 

5 ما هي اللغة التي يتكلم بها الأب في المعتاد مع الطفل؟
Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

..... 

6 ما هو تقديركم لمعارفكم أنتم أنفسكم في اللغة الألمانية؟
Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

جيدة / جيدة جدا ☐ متوسطة ☐ قليلة ☐ غير متوفرة ☐ الأم ☐
gut / sehr gut mittel gering nicht vorhanden Mutter

جيدة / جيدة جدا ☐ متوسطة ☐ قليلة ☐ غير متوفرة ☐ الأب ☐
gut / sehr gut mittel gering nicht vorhanden Vater

هل يفهم طفلكم اللغة الألمانية؟

7

Versteht Ihr Kind Deutsch?

لا

☐

Nein

نعم، بقدر قليل

☐

Ja, ein wenig

نعم، بقدر جيد

☐

Ja, ziemlich gut

نعم، بقدر جيد جدا

☐

Ja, sehr gut

هل يتكلم طفلكم اللغة الألمانية؟

8

Spricht Ihr Kind Deutsch?

لا

☐

Nein

نعم، بقدر قليل: كلمات فردية مثل Auto, Hund, Apfel

☐

Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel

نعم، بقدر جيد: جمل بسيطة مثل Ball spielen, ins Bett gehen

☐

Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen

غالبا: نعم، جيد جدا: بطلاقة، يستطيع الطفل التعبير بدون صعوبة باللغة الألمانية.

☐

Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

منذ متى يتكلم طفلكم اللغة الألمانية؟

9

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

الطفل ما زال لا يتكلم اللغة الألمانية

☐

Es spricht noch kein Deutsch.

منذ عدة شهور

☐

Seit einigen Monaten

منذ حوالي سنة واحدة

☐

Seit ungefähr einem Jahr

منذ أن أصبح في استطاعته التكلم

☐

Seit es sprechen kann

إلى أي مدى يتكرر قيام طفلكم بالإخبار بشيء باللغة الألمانية؟

10

(على سبيل المثال للوالدين، لأطفال آخرين، لأقارب إلخ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas **auf Deutsch?** (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

لا يحدث إطلاقا

☐

Nie

نادرا

☐

Selten

أحيانا

☐

Manchmal

كثيرا

☐

Oft

11 هل يقوم طفلكم بطرح أسئلة باللغة الألمانية؟ (على سبيل المثال: أين الكرة؟ ما هذا؟)
Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- لا يحدث إطلاقاً ☐
Nie
نادراً ☐
Selten
أحياناً ☐
Manchmal
كثيراً ☐
Oft

12 هل يعرف ويستخدم طفلكم الكلمات التالية باللغة الألمانية؟
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?



essen

- لا ☐
Nein
نعم ☐
Ja



schneiden

- لا ☐
Nein
نعم ☐
Ja



schlafen

- لا ☐
Nein
نعم ☐
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- لا ☐
Nein
نعم ☐
Ja



ziehen

- لا ☐
Nein
نعم ☐
Ja



kochen

- لا ☐
Nein
نعم ☐
Ja



werfen

- لا ☐
Nein
نعم ☐
Ja



schreiben

- لا ☐
Nein
نعم ☐
Ja



trinken

- لا ☐
Nein
نعم ☐
Ja



rennen

- لا ☐
Nein
نعم ☐
Ja



Jacke anziehen

- لا ☐
Nein
نعم ☐
Ja



telefonieren

- لا ☐
Nein
نعم ☐
Ja

أنا لا أستطيع تقدير ما هي الكلمات التي يعرفها طفلي.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

☐ لا أستطيع تقدير ذلك.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ لا
Nein

"Wo ist das Fenster?"

☐ نعم
Ja

☐ لا أستطيع تقدير ذلك.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ لا
Nein

"Was ist dein Lieblingsessen?"

☐ نعم
Ja

☐ لا أستطيع تقدير ذلك.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ لا
Nein

"Wie gross bist du?"

☐ نعم
Ja

☐ لا أستطيع تقدير ذلك.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ لا
Nein

"Willst Du mitspielen?"

☐ نعم
Ja

14 إلى أي مدى يتكرر اتصال طفلكم بأطفال يتكلمون اللغة الألمانية في نطاق الجيرة، أو في محيط المعارف أو الأقارب؟
Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ نادرا
Selten

☐ مرة واحدة أسبوعيا
Einmal wöchentlich

☐ مرات متعددة أسبوعيا
Mehrals wöchentlich

☐ يوميا
Täglich

15 إلى أي مدى يتكرر اتصال طفلكم بكبار يتكلمون اللغة الألمانية في نطاق الجيرة، أو في محيط المعارف أو الأقارب؟
Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ نادرا
Selten

☐ مرة واحدة أسبوعيا
Einmal wöchentlich

☐ مرات متعددة أسبوعيا
Mehrals wöchentlich

☐ يوميا
Täglich

إلى أي مدى يتكرر قيام طفلكم بمشاهدة برامج تلفزيونية باللغة الألمانية (أو وسائط إعلامية رقمية أخرى)؟
Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

16

- نادرا ☐
Selten
مرة واحدة أسبوعيا ☐
Einmal wöchentlich
مرات متعددة أسبوعيا ☐
Mehrmals wöchentlich
يومية ☐
Täglich

هل يعرف طفلكم حكايات (أناشيد أو سجع) باللغة الألمانية؟ أخرى؟
Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

17

- لا ☐
Nein
3-1 حكايات ☐
1-3 Geschichten
10-5 حكايات ☐
5-10 Geschichten
أكثر من 10 حكايات ☐
Mehr als 10 Geschichten

هل يزور طفلك حالي أ برنامج لرعاية الأطفال باللغة الألمانية؟
Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung?

18

منذ متى (شهر/سنة) ☐ نعم م
Seit wann? (Monat/Jahr) Ja

ماس عذلية الأطفال، كربيي / كيت / مجموعة ألعاب / أسرة يومية
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

العنوان
Adresse:

- 1 - 3 ساعات ☐
1-3 Stunden
4 - 8 ساعات ☐
4-8 Stunden
9 - 16 ساعات ☐
9-16 Stunden
ساعة 16 أكثر من ☐
Mehr als 16 Stunden

عدد الساعات في كل أسبوع
Anzahl Stunden pro Woche

لا ☐
Nein

ملاحظات عامة (على سبيل المثال حول استمارة الاستبيان، بشأن المعارف اللغوية للطفل، بشأن التردد على مؤسسة وما إلى ذلك):
Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

19

بهذا التوقيع أصادق على أنني قد قمت بتعبئة استمارة الاستبيان بما يطابق الحقيقة.
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

..... 

المكان / التاريخ:

Ort / Datum

..... 

التوقيع:

Unterschrift